

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 15 (1987)
Heft: 58

Artikel: Echos de la Romandie et d'ailleurs : à la fête du patois de Thonon
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241810>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

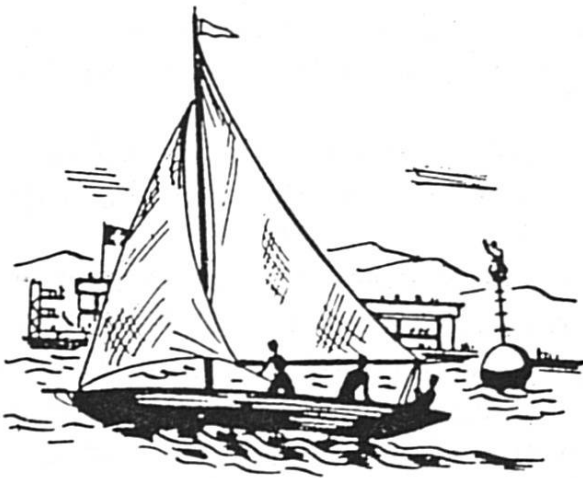
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ECHOS DE LA

ROMANIE

ET D'AILLEURS

A LA FETE DU PATOIS
DE THONON



Sous le titre de FLORILEGE FRANCOPROVENCAL, le producteur de l'émission PROVINCES, présentera dans le cadre de la Fête une cassette (durée 1 h.20) présentant des exemples de patois provenant de toutes les principales régions; le patois est accompagné de résumés ou de traductions, ainsi que d'un accompagnement musical de Willy Rochat.

Ce "bar à patois" sera installé à côté d'une librairie d'ouvrages patois; chacun pourra écouter le temps qu'il lui plaira, et de façon indépendante, puisque la cassette sera entendue dans une chaîne d'écouteurs.

GRANTA FETA DU PATWE IN SAWE

Tyu louz'an, lou patwézan Sawayâr, Suisse, Valdôtain è Pimonté se retrovan pè fàre la féta, leu tota granta Féta du Patwé ke louz'intèlectuels a groussa téta apalan asbin le Francoprovençal (Féta a Etroblye in Val d'Aoste in 1986, a Siro in Valè in 1985, a Alà di Stura in Pimon in 1984...).

Sti kou, i sara é Sawayâr a lou revevè

à THONON lé 19 è 20 sèptinbre 1987

in èsèyin de fâr asbin k'a Coflin in 1979 è a Morznâ in 1983.

Pè tyu lou patwézan, pè sleu k'âman le patwé è ke vulan le konsarvâ, i sara l'okajon de se retrovâ è de devizâ tot in patwé !

Le dsindre apré mizheu, Farnand Tavernier ke fâ le réjan a Chainaz-les-Frasses, va povè èsplikâ le travô k'i fan awé sou mnya a l'ékula in patwé. J.-M. Jacquier de la Kinkèrna prezhera de musique, de danfe è de shanfon in Sawé è Mons Bossard ke voz'awi le dsindre apré mizheu dyin le pouste de la Radio Suisse Romande va voz'èsplikâ awé yon de shi no la "toponymie" dé nyon de mèzon, de vlâzhe è de kâr in Sawé. Vo pori asbin v'zitâ d'èspozichon su louz'ôteu patwézan, nutrou dvanti, è vi de travô fé su le patwé pè lou mnya de l'ékula d'Aime in Sawé.

La vèprena y'ara on sharivari bâ pè la vèla pè ke nyon puse dire k'é savè pâ ke sla féta du patwé se pasâve st'an a Thonon. Krèyi pi k'i vu brin-nâ...

Pwé on mezhera è on fara la vèlya awé tyu lou patwézan, ke saran tye. P't'être bin k'on danfera na mita pè se dégordi lé pyote pè shaounâ.

La dminzhe matin, y'ara na granta mèsâ awé on sarmon è de cantiques, in patwé bin seu ! Pwé on regrèpera yô su Créta tot'in on mwé pè le vin d'oneu è dinâ; è dyin la vèprenâ lou patwézan de parto ke saran tyè vo konteran d'z'istwère, shanteran in patwé è danferan par vo. Y'ara asbin la batteuse awé sleu du Lyaud, on Barnolan vo talyera d'izé in bwé, sleu d'Annecy faran le baour è pwé la toma, sleu de Chainaz trèsseran lé kourde è de vo konte pâ to, vo n'i ran k'a vni vi !

Mé s'o voli avè le programe de la féta u bin s'o n'i ran konprè a mon patwé, vo n'i k'a ékrère a louz'organizateu de la Féta du Patwé, Comité des Fêtes, Hôtel de Ville, 74200 Thonon. La Dama Vesin k'è bin brâve vo z'èsplikera to m'in i fô !

I vo fô tyu vni su Créta a Thonon pè sla féta pèke, min dzive yon de nutrou dvanti,

"NYON N'È PLE NYAKWE K'ON SAWAYAR SIN PATWE !"

La Wan-wan-na.